

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 18, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 18 AOÛT 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to Batch 3 Challenge substances

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice to provide that information no later than December 18, 2007, 3 p.m. Eastern Daylight Savings Time.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENTLOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Avis concernant les substances du groupe 3 du Défi*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 18 décembre 2007, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to DSL Surveys Co-ordinator at the above address, at 1-888-228-0530/819-956-9313 (telephone), at 1-800-410-4314/819-953-4936 (fax), or at DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

MARGARET KENNY
*Director General
Chemical Sectors Directorate*

JOHN ARSENEAU
*Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS à l'adresse susmentionnée, par téléphone au 1-888-228-0530/819-956-9313, par télécopieur au 1-800-410-4314/819-953-4936 ou par courriel à l'adresse DSL.SurveyCo@ec.gc.ca.

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques*
MARGARET KENNY

*Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques*
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Batch 3 Challenge Substances

<u>CAS RN¹</u>	<u>Name of the substance</u>	<u>Formula</u>	<u>Synonyms</u>
81-68-5	Benzenesulfonamide, <i>N</i> -(4-amino-9,10-dihydro-3-methoxy-9,10-dioxo-1-anthracenyl)-4-methyl-	C ₂₂ H ₁₈ N ₂ O ₅ S	Disperse Red 86
110-49-6	Ethanol, 2-methoxy-, acetate	C ₅ H ₁₀ O ₃	2-methoxyethanol acetate
111-15-9	Ethanol, 2-ethoxy-, acetate	C ₆ H ₁₂ O ₃	2-ethoxyethanol acetate
111-77-3	Ethanol, 2-(2-methoxyethoxy)-	C ₅ H ₁₂ O ₃	2-(2-methoxyethoxy)ethanol
1589-47-5	1-Propanol, 2-methoxy-	C ₄ H ₁₀ O ₂	2-methoxy-1-propanol
1594-08-7	9,10-Anthracenedione, 1-hydroxy-4-[[4-(methylsulfonyl)oxy]phenyl]amino]-	C ₂₁ H ₁₅ NO ₆ S	Disperse Violet 57
2425-85-6	2-Naphthalenol, 1-[(4-methyl-2-nitrophenyl)azo]-	C ₁₇ H ₁₃ N ₃ O ₃	Pigment Red 3
2814-77-9	2-Naphthalenol, 1-[(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]-	C ₁₆ H ₁₀ ClN ₃ O ₃	Pigment Red 4
3468-63-1	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-dinitrophenyl)azo]-	C ₁₆ H ₁₀ N ₄ O ₅	Pigment Orange 5

ANNEXE 1

Substances du groupe 3 du Défi

<u>NE CAS¹</u>	<u>Nom de la substance</u>	<u>Formule</u>	<u>Synonyme</u>
81-68-5	<i>N</i> -(4-Amino-9,10-dihydro-3-méthoxy-9,10-dioxo-1-anthryl)-4-méthylbenzènesulfonamide	C ₂₂ H ₁₈ N ₂ O ₅ S	Disperse Red 86
110-49-6	Acétate de 2-méthoxyéthyle	C ₅ H ₁₀ O ₃	
111-15-9	Acétate de 2-éthoxyéthyle	C ₆ H ₁₂ O ₃	
111-77-3	2-(2-Méthoxyéthoxy)éthanol	C ₅ H ₁₂ O ₃	
1589-47-5	2-Méthoxypropanol	C ₄ H ₁₀ O ₂	
1594-08-7	1-Hydroxy-4-[(4-(methylsulfonyl)oxy]phényl)amino]anthraquinone	C ₂₁ H ₁₅ NO ₆ S	Disperse Violet 57
2425-85-6	1-(4-Méthyl-2-nitrophénylazo)-2-naphtol	C ₁₇ H ₁₃ N ₃ O ₃	Pigment Red 3
2814-77-9	1-(2-Chloro-4-nitrophénylazo)napht-2-ol	C ₁₆ H ₁₀ ClN ₃ O ₃	Pigment Red 4
3468-63-1	1-(2,4-Dinitrophénylazo)napht-2-ol	C ₁₆ H ₁₀ N ₄ O ₅	Pigment Orange 5

¹ **CAS RN:** Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ **NE CAS** représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 1 — *Continued*

CAS RN	Name of the substance	Formula	Synonyms
4395-65-7	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(phenylamino)-	C ₂₀ H ₁₄ N ₂ O ₂	Disperse Blue 19
6410-09-9	2-Naphthalenol, 1-[(2-nitrophenyl)azo]-	C ₁₆ H ₁₁ N ₃ O ₃	Pigment Orange 2
6410-13-5	2-Naphthalenol, 1-[(4-chloro-2-nitrophenyl)azo]-	C ₁₆ H ₁₀ ClN ₃ O ₃	Pigment Red 6
6410-41-9	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(5-chloro-2,4-dimethoxyphenyl)-4-[[5-[(diethylamino)sulfonyl]-2-methoxyphenyl]azo]-3-hydroxy-	C ₃₀ H ₃₁ ClN ₄ O ₇ S	Pigment Red 5
6471-01-8	2-Anthracenesulfonic acid, 4,4'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneimino)]bis[1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, disodium salt	C ₄₃ H ₃₂ N ₄ O ₁₀ S ₂ . 2Na	Acid Blue 127
20241-76-3	9,10-Anthracenedione, 1,8-dihydroxy-4-nitro-5-(phenylamino)-	C ₂₀ H ₁₂ N ₂ O ₆	Disperse Blue 77
25155-25-3	Peroxide, [1,3(or 1,4)-phenylenebis(1-methylethylidene)]bis[(1,1-dimethylethyl)]	C ₂₀ H ₃₄ O ₄	PBMBDP
60352-98-9	1-Propanaminium, 3-[[4-[(2,4-dimethylphenyl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracenyl]amino]- <i>N, N, N</i> -trimethyl-, methylsulfate	C ₂₈ H ₃₂ N ₃ O ₂ .C H ₃ O ₄ S	PDDAM
72243-90-4	Benzenesulfonic acid, 3-[[4-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-[sulfo-4-(1,1,3,3-tetramethylbutyl)phenoxyl]-1-anthracenyl]amino]-2,4,6-trimethyl-, disodium salt	C ₃₇ H ₄₀ N ₂ O ₉ S ₂ . 2Na	Acid Violet 48
74336-60-0	9,10-Anthracenedione, 1-[(5,7-dichloro-1,9-dihydro-2-methyl-9-oxopyrazolo[5,1- <i>b</i>]quinazolin-3-yl)azo]-	C ₂₅ H ₁₃ Cl ₂ N ₅ O ₃	C.I. pigment red 251

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

- This notice applies to any person who,
 - during the 2006 calendar year, manufactured or imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item; or
 - during the 2006 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, at any concentration.
- Respondents to this notice who
 - manufactured a substance listed in Schedule 1 to this notice shall complete sections 4, 5, 6, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item listed in Schedule 1 to this notice, shall complete sections 4, 5, 7, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice; or

ANNEXE 1 (*suite*)

NE CAS	Nom de la substance	Formule	Synonyme
4395-65-7	1-Amino-4-anilinoanthraquinone	C ₂₀ H ₁₄ N ₂ O ₂	Disperse Blue 19
6410-09-9	1-[(2-Nitrophényl)azo]-2-naphtol	C ₁₆ H ₁₁ N ₃ O ₃	Pigment Orange 2
6410-13-5	1-[(4-Chloro-2-nitrophényl)azo]-2-naphtol	C ₁₆ H ₁₀ ClN ₃ O ₃	Pigment Red 6
6410-41-9	<i>N</i> -(5-Chloro-2,4-diméthoxyphényl)-4-({5-[(diéthylamino)sulfonyl]-2-méthoxyphényl}azo)-3-hydroxynaphtalène-2-carboxamide	C ₃₀ H ₃₁ ClN ₄ O ₇ S	Pigment Red 5
6471-01-8	4,4'-[(1-Méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneimino)]bis(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonate) de disodium	C ₄₃ H ₃₂ N ₄ O ₁₀ S ₂ . 2Na	Acid Blue 127
20241-76-3	1,8-Dihydroxy-4-nitro-5-anilinoanthraquinone	C ₂₀ H ₁₂ N ₂ O ₆	Disperse Blue 77
25155-25-3	Peroxyde de [1,3(ou et de 1,4)-phénylènebis(1-méthyléthylidène)]bis[tert-butyle]	C ₂₀ H ₃₄ O ₄	PBMBDP
60352-98-9	Sulfate de [3-[[4-[(2,4-diméthylphényl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthryl]amino]propyl]triméthylammonium et de méthyle	C ₂₈ H ₃₂ N ₃ O ₂ .C H ₃ O ₄ S	PDDAM
72243-90-4	3-({4-Amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-[sulfonato-4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénoxyl]-1-anthryl}amino)-2,4,6-triméthylbenzènesulfonate de disodium	C ₃₇ H ₄₀ N ₂ O ₉ S ₂ . 2Na	Acid Violet 48
74336-60-0	1-[(5,7-Dichloro-1,9-dihydro-2-méthyl-9-oxopyrazolo[5,1- <i>b</i>]quinazolin-3-yl)azo]anthraquinone	C ₂₅ H ₁₃ Cl ₂ N ₅ O ₃	C.I. pigment red 251

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

- Le présent avis vise toute personne qui,
 - au cours de l'année civile 2006, a fabriqué ou importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé;
 - au cours de l'année civile 2006, a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé à n'importe quelle concentration.
- Le répondant au présent avis qui :
 - a fabriqué une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis doit remplir les sections 4, 5, 6, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les sections 4, 5, 7, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;

(c) used a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 4, 5, 8, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice.

SCHEDULE 3

Information Required

- The definitions in this section apply in this notice.
 - “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
 - “import” includes movement into Canada, including internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.
 - “manufacture” includes to produce or to prepare a substance, and includes the incidental production of a substance at any level of concentration as a result of the manufacturing, processing or other uses of other substances, mixtures, or products.
 - “manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, including clothing, empty storage containers, electrical gear and appliances or parts thereof, office and consumer electronics or parts thereof, tiles, electrical wire, foam slabs or shapes and plastic film, pipes, tubes or profiles, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.
 - “mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents (including paints, coating, solvent mixtures, azeotropic and zeotropic refrigerants, mixture that is under pressure and that is used for personal care, pharmaceutical, medical, household, laboratory, commercial or industrial).
 - “product” excludes mixture and manufactured item.
 - “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, land (including underground injection and discharge to groundwater), or water (including discharge to surface water or wastewater collection and/or treatment system).
 - “transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.
 - “use” excludes sale, distribution, and repackaging.

2. If any of the information being requested in this notice has already been sent to a department, agency or board of the federal government, the supplier of that information is required to provide the name of the person or branch in that department, agency or board to which the information was sent, their affiliate (if applicable), and the date on which the information was sent and to specify, by reference to the sections of this notice, the information sent on that occasion. Please note that the specified information, already submitted to the other department, agency or board, is not required to be resubmitted under this notice.

3. If the person subject to the notice is a company, response to the notice shall be submitted on a company-wide basis. The person will include information with respect to each facility in their single response on behalf of the entire company.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

c) a utilisé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les sections 4, 5, 8, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis.

ANNEXE 3

Renseignements requis

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
 - « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
 - « article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d'entreposage vides, les appareils électriques et domestiques ainsi que les pièces correspondantes, l'équipement électronique de bureau ou de consommateur ainsi que les pièces correspondantes, les carrelages, les fils électriques, les blocs ou les formes en mousse et les films plastiques, les tuyaux, les tubes ou les profilés, le contre-plaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.
 - « fabriquer » Produire ou préparer une substance y compris la production fortuite d'une substance à tout niveau de concentration qui résulte de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'autres substances, de mélanges ou de produits.
 - « importation » Mouvement vers l'intérieur du Canada, notamment les transferts internes d'une entreprise traversant la frontière canadienne, à l'exclusion du transit via le Canada.
 - « mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de leurs constituants (incluant les peintures, les revêtements, les mélanges de solvants, les réfrigérants azéotropiques et zéotropiques, les mélanges sous pression utilisés pour soin personnel, pharmaceutique, médical, ménager, en laboratoire, commercial ou industriel).
 - « produit » Exclut mélange et article manufacturé.
 - « rejet » Émission ou décharge d'une substance provenant d'une installation dans l'atmosphère, dans le sol (incluant les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines) ou dans les eaux (incluant les décharges dans les plans d'eau, les systèmes de collecte des eaux usées et les installations de traitement des eaux usées).
 - « transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à l'intérieur du territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.
 - « utiliser » Exclut la vente, la distribution et le emballage.

2. Si les renseignements requis dans cet avis ont déjà été envoyés à un ministère, à un organisme ou à une commission du gouvernement fédéral, le fournisseur de renseignements est obligé de fournir le nom de la personne ou du groupe organisationnel du ministère, de l'organisme ou de la commission à qui les renseignements ont été envoyés, son affiliation (le cas échéant), la date à laquelle les renseignements ont été envoyés et, en vous référant aux articles du présent avis, les renseignements envoyés à cette personne ou à ce groupe organisationnel. Veuillez noter que ces renseignements n'ont pas besoin d'être soumis de nouveau.

3. Si la personne sujette à cet avis est une entreprise, la réponse à cet avis doit être soumise à l'échelle de l'entreprise. La personne devra inclure les renseignements pour chacune des installations dans sa réponse unique au nom de toute l'entreprise.

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Identification and Declaration Form — Batch 3 Challenge Substances

Identification

Name of the person (e.g. company): _____

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): _____

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: _____

Title of the contact: _____

Contact's street and mailing addresses (if different from above): _____

Telephone number: _____ Fax number (if any): _____

Email (if any): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections, tables] of the information that you request be treated as confidential and include the reason for your request.*)

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

Name (print)

Title

Signature

Date of signature

Provide the information no later than December 18, 2007, 3 p.m. Eastern Daylight Savings Time to:

Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator

Existing Substances Program

Place Vincent Massey, 20th Floor

351 Saint-Joseph Boulevard

Gatineau QC K1A 0H3

Telephone: 1-888-228-0530/819-956-9313 — Fax: 1-800-410-4314/819-953-4936

Email: DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

Formulaire d'identification et de déclaration — Substances du groupe 3 du DéfiIdentification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : _____

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si celle-ci est différente de l'adresse municipale) :

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : _____

Titre du répondant : _____

Adresse municipale et postale du répondant (si différente que celle ci-dessus) : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (s'il existe) : _____

Courriel (s'il existe) : _____

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Préciser la partie [par exemple les articles, les tableaux] des renseignements et inclure les motifs de votre décision.*)

Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

Nom (en lettres moulées)_____
Titre_____
Signature_____
Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 18 décembre 2007 à 15 h, heure avancée de l'Est au :
Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS

Programme des substances existantes

Place-Vincent-Massey, 20^e étage

351, boulevard Saint-Joseph

Gatineau QC K1A 0H3

Téléphone : 1-888-228-0530/819-956-9313 — Télécopieur : 1-800-410-4314/819-953-4936

Courriel : DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

5. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was manufactured, imported or used;
- (b) the name of the substance that was manufactured, imported or used;
- (c) the total quantity of the substance that was manufactured, in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg);
- (d) the total quantity of the substance that was imported, in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg) including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item;
- (e) the total quantity of the substance that was used, in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg) including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item; and
- (f) the applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS) code(s) that applies to the person or company as it relates to their activity with the substance or to the mixture, product or manufactured item containing the substance.

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée, seule, en mélange, en produit ou qui est présente dans un article manufacturé, au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- b) le nom de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- c) la quantité totale de la substance fabriquée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grand que 1 000 kg);
- d) la quantité totale de la substance importée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grand que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- e) la quantité totale de la substance utilisée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grand que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- f) le ou les code(s) à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) appropriés correspondant à l'utilisation par la personne ou l'entreprise de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Name of substance (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg)			NAICS code(s) (f)
		Manufactured in 2006 (c)	Imported in 2006 (d)	Used in 2006 (e)	

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Nom de la substance (b)	Quantité totale en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grand que 1 000 kg)			Code(s) du SCIAN (f)
		Fabriquée en 2006 (c)	Importée en 2006 (d)	Utilisée en 2006 (e)	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

7. For each substance listed in Schedule 1, that a person imported during the 2006 calendar year, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was imported;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was imported, if applicable;
- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product or in the manufactured item, as described in section 11;
- (e) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was imported, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- (f) the top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable.

7. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a importée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance importée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé importé, le cas échéant;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- e) la quantité de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, importée en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grand que 1 000 kg);
- f) les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription identifiée à l'alinéa b), le cas échéant.

CAS RN ¹ of the substance that was imported (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Use pattern code (described in section 11) (d)	Quantity imported of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (e)	Top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable (f)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance importée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (d)	Quantité importée de la substance en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grand que 1 000 kg) (e)	Les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription identifiée à l'alinéa b), le cas échéant (f)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For each substance listed in Schedule 1, that a person used, whether alone, in a mixture, in a product, or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was used;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was used, if applicable;

8. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance utilisée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé utilisé, le cas échéant;

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the name and head office street and mailing addresses of the supplier;
- (e) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product, or in the manufactured item, as described in section 11;
- (f) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was used, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- (g) the known or anticipated final mixture, product or manufactured item.

- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le nom et les adresses municipale et postale du siège social du fournisseur;
- e) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- f) la quantité de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, utilisée en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grand que 1 000 kg);
- g) l'usage final connu ou prévu du mélange, du produit ou de l'article manufacturé.

CAS RN ¹ of the substance that was used (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Name and head office street and mailing addresses of the supplier (d)	Use pattern code (described in section 11) (e)	Quantity used of the substance, in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (f)	Known or anticipated final mixture, product or manufactured item (g)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance utilisée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Nom et adresses municipale et postale du siège social du fournisseur (d)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (e)	Quantité utilisée de la substance en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grand que 1 000 kg) (f)	Usage final connu ou prévu du mélange, du produit ou de l'article manufacturé (g)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was manufactured, imported or used;
- (b) the name and street and mailing addresses of the facility where the substance was manufactured or used, or to where it was imported;

9. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, qu'une personne a manufacturée, importée ou utilisée, seule, en mélange, en produit ou qui est présente dans un article manufacturé, au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- b) le nom et les adresses municipale et postale de l'installation où la substance a été fabriquée ou utilisée, ou le lieu où elle a été importée;

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

(c) the total quantity of the substance in kilograms (rounded to the nearest kilogram), whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, that was released from the facility to air, water and land; and

(d) the total quantity of the substance, including the substance contained in a mixture, in a product or in a manufactured item that was transferred to an off-site hazardous or non-hazardous waste-management facility, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram).

c) la quantité totale, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près), de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, rejetée de l'installation dans l'air, l'eau ou le sol;

d) la quantité totale, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près), de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé, transférée sur une installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Facility name and street and mailing addresses (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg)				
		Released to (c)			Transferred to an off-site waste management facility (d)	
		Air	Water	Land	Hazardous waste	Non-hazardous waste

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Nom et adresses municipale et postale de l'installation (b)	Quantité totale en kg (arrondie au kg près)				
		Rejetée (c)			Transférée sur une installation extérieure de gestion des déchets (d)	
		Air	Eau	Sol	Déchets dangereux	Déchets non dangereux

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN¹ of the substance that was manufactured, imported or used;

10. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, qu'une personne a manufacturée, importée ou utilisée, seule, en mélange, en produit ou qui est présente dans un article manufacturé, au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS¹ de la substance fabriquée, importée ou utilisée;

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

(b) a description of the procedures and/or policies in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable;

(c) studies or data that measure the effect of the procedures and/or policies reported in paragraph (b) [provide a list describing each study if more than five studies exist]; and

(d) studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada and the environment (for example, but not limited to, concentrations in air, water, soil, or sediment, and releases of the substance from final mixtures, products, or manufactured items) [provide a list describing each study if more than five studies exist].

b) une description des procédures ou des politiques mises en place pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant;

c) les études ou les données évaluant les effets des procédures ou des politiques identifiées à l'alinéa b) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq];

d) les études ou les données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada et l'environnement (par exemple, concentrations dans l'air, l'eau, le sol ou les sédiments, rejets de la substance provenant de l'usage final des mélanges, des produits ou des articles manufacturés) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq].

CAS RN ¹ of the substance (a)	Procedures and/or policies in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable (b)	Studies or data that measure the effect of the procedures and/or policies reported in paragraph (b) (c)	Studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada and the environment (d)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Procédures ou politiques mises en place pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant (b)	Études ou données évaluant les effets des procédures ou des politiques identifiées à l'alinéa b) (c)	Études ou données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada et l'environnement (d)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For the purposes of sections 6, 7, and 8, the following are the use pattern codes and their corresponding applications:

11. Aux fins des articles 6, 7 et 8, les codes d'utilisation pertinents et leur description correspondante sont les suivants :

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

Use Pattern Code	Application
01	Research and development
02	Recycling
03	Destruction and waste disposal
04	Absorbent - adsorbent
05	Abrasive
06	Adhesive - binder - sealant - filler
07	Analytical reagent
08	Antifreeze - coolant - de-icer
09	Antioxidant - corrosion inhibitor - tarnish inhibitor - scavenger - antiscaling agent
10	Catalyst - accelerator - initiator - activator
11	Catalyst support - chromatography support

Codes d'utilisation et leur description correspondante

Code	Utilisation
01	Recherche et développement
02	Recyclage
03	Destruction et élimination des déchets
04	Absorbant - adsorbant
05	Abrasif
06	Adhésif - liant - matériau d'étanchéité - bouche-pores
07	Réactif analytique
08	Antigel - agent de refroidissement - dégivreur
09	Antioxydant - inhibiteur de corrosion - inhibiteur de décoloration - décolorant - agent pour prévenir l'écaillage
10	Catalyseur - accélérateur - initiateur - activateur
11	Support de catalyseur - support chromatographique

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>	<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
12	Chemical intermediate - organic	12	Intermédiaire chimique - organique
13	Chemical intermediate - inorganic, organometallic	13	Intermédiaire chimique - inorganique, organométallique
14	Coagulant - coalescent	14	Coagulant - agent coalescent
15	Colourant - pigment - stain - dye - ink	15	Colorant - pigment - teinture - encre
16	Defoamer - emulsion breaker	16	Agent antimousse - agent de rupture d'émulsion
17	Drilling mud additive - oil recovery agent - oil well treating agent	17	Additif de boue de forage - agent de récupération d'huile - agent de traitement de puits de pétrole
18	Fertilizer	18	Engrais
19	Finishing agent	19	Agent de finition
20	Flame retardant - fire extinguishing agent	20	Produit ignifuge - agent extincteur
21	Flocculating - precipitating - clarifying agent	21	Agent de floculation - de précipitation - clarifiant
22	Flotation agent	22	Agent de flottation
23	Formulation Component	23	Composant de formulation
24	Fragrance - perfume - deodorizer - flavouring agent	24	Fragrance - parfum - désodorisant - aromatisant
25	Fuel - fuel additive	25	Carburant - additif de carburant
26	Functional fluid i.e. hydraulic, dielectric, or their additives	26	Fluide fonctionnel (ex. hydraulique, diélectrique ou additifs)
27	Humectant - dewatering aid - dehumidifier - dehydrating agent	27	Humidifiant - agent d'assèchement - déshumidifiant - déshydratant
28	Ion exchange agent	28	Agent d'échange d'ions
29	Lubricating agent - lubricant additive - mould release agent	29	Agent de lubrification - additif de lubrification - démoulant
30	Monomer	30	Monomère
31	Oxidizing agent	31	Agent oxydant
32	Paint - coating additive	32	Peinture - additif d'enrobage
33	Pesticide - herbicide - biocide - disinfectant - repellent - attractant	33	Pesticide - herbicide - biocide - désinfectant - répulsif - attractif
34	Photosensitive agent - fluorescent agent - brightener - UV absorber	34	Agent photosensible - agent fluorescent - brillanteur - absorbeur d'UV
35	Plasticizer	35	Plastifiant
36	Polymer additive	36	Additif de polymérisation
37	Polymer, component of an article	37	Polymère - composant d'un article
38	Polymer, component of a formulation	38	Polymère - composant d'une formulation
39	Polymer, crosslinking agent	39	Polymère - agent de réticulation
40	Propellant - blowing agent	40	Propulseur - gonflant
41	Preservative	41	Agent préservatif
42	Processing aid	42	Agent technologique
43	Reducing agent	43	Agent réducteur
44	Refrigerant	44	Agent réfrigérant
45	Sequestering agent	45	Séquestrant
46	Solvent - carrier	46	Solvant - véhiculeur
47	Stripper - etcher - discharge printing agent - de-inker	47	Décapant - graveur - agent d'impression par enlèvement - solvant pour encre
48	Surfactant - detergent - emulsifier - wetting agent - dispersant	48	Surfactant - détergent - émulsifiant - agent mouillant - dispersant
49	Tarnish remover - rust remover - descaling agent	49	Décapant pour ternissures - décapant à rouille - agent de décalaminage
50	Viscosity adjuster	50	Ajusteur de viscosité
51	Water repellent - drainage aid	51	Apprêt d'hydrofugation - agent de drainage
52	Water or waste treatment chemical	52	Produit chimique pour le traitement des déchets ou de l'eau
53	Residuals	53	Résidus
54	Incidental production	54	Production imprévue
99	Other (specify)	99	Autre (précisez)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) have published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment*. The Ministers will implement a series of measures regarding certain substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects of exposure to

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le 9 décembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement*. Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces

these substances. These measures apply to the substances identified by categorization of the *Domestic Substances List* as being

- (a) persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to the environment and that are known to be in commerce in Canada; and/or
- (b) a high hazard to humans and as having a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

The Ministers will implement a series of measures regarding these substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects associated with exposure to these substances. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

The notice of intent, published on December 9, 2006, covered a list of 193 substances on which information will be required on a quarterly basis within the next three years. This notice, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, requires information for the third batch, consisting of 19 substances. This information will assist the Ministers to complete the assessment as to whether or not the substances meet the criteria set out in section 64 of the Act, to understand the use of the substances, to assess the need for controls and to improve the information available for decision-making.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is December 18, 2007, 3 p.m. Eastern Daylight Savings Time.

Persons that do not meet the requirements to respond may complete a *Declaration of Non-Engagement* form for the notice. Receipt of this form will allow the Government of Canada to remove the name of these persons from further mailings pertaining to that notice. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Persons, including companies, who have a current or future interest in any Challenge substances, may identify themselves as a "stakeholder" for the substance. Please identify the substances of interest to your company and specify your activity or potential activity with the substance (import, manufacture, use). You will be included in any future mailings regarding section 71 notices applicable for these substances and may be contacted for further information regarding your activity/interest in these substances. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

The Ministers are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders, relating to the extent and nature of the management/stewardship of substances listed under the Challenge. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

mesures s'appliquent aux substances pour lesquelles il a été déterminé au moment de la catégorisation de la *Liste intérieure* :

- a) qu'elles sont persistantes, bioaccumulables et présentent une toxicité intrinsèque pour l'environnement et qui sont aussi commercialisées au Canada;
- b) qu'elles présentent un grave danger pour les humains et une probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada.

Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures :

- complèteront si possible l'information sur leur persistance ou sur leur bioaccumulation;
- définiront les meilleures pratiques industrielles, de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- permettront de recueillir des renseignements sur l'utilisation des substances ou de leurs produits, sur les rejets dans l'environnement et sur l'exposition.

L'avis d'intention, publié le 9 décembre 2006, comprend une liste de 193 substances sur lesquelles des renseignements seront requis sur une base trimestrielle au cours des trois prochaines années. Cet avis, en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, oblige de fournir les renseignements sur le troisième groupe composé de 19 substances. Ces renseignements aideront les ministres à compléter l'évaluation en déterminant si les substances répondent ou non aux critères de l'article 64 de la Loi, à comprendre les utilisations des substances, à apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et à améliorer la prise de décisions.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 18 décembre 2007, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Toute personne qui n'est pas tenue de répondre à l'avis peut remplir la *Déclaration de non implication*. Sur réception de cette déclaration, le gouvernement du Canada pourra rayer le nom de cette personne de la liste de distribution de futurs envois reliés à cet avis. Cette déclaration est disponible sur le site Web des substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

Les personnes, y compris les entreprises, qui ont un intérêt à l'égard des activités actuelles ou futures associées à des substances du Défi, peuvent s'enregistrer comme intervenants. Veuillez mentionner les substances d'intérêt pour votre entreprise et indiquer votre activité ou activité potentielle avec la substance (importation, fabrication, utilisation). En ajoutant votre nom à la liste de distribution, vous pourriez être amenés à répondre à de futurs avis en vertu de l'article 71 ou être sollicités à fournir des renseignements sur vos activités avec ces substances. Ce formulaire est disponible sur le site Web des substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

Les ministres demandent également de fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles par les intervenants intéressés concernant la portée et la nature de la gestion ou de la gérance des substances énumérées dans le Défi. Les organisations qui pourraient être intéressées à fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui ont fabriqué, importé, exporté ou utilisé la substance, seule ou dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

A questionnaire is available which provides a detailed template as an example for the submission of this information. Guidance on how to respond to the Challenge questionnaire is also available. Copies of the stakeholder form, questionnaire and associated guidance are available on the Government of Canada Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Compliance with the Act is mandatory. Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the

Il existe un questionnaire fournissant un modèle détaillé pour présenter cette information. Il existe aussi un document d'orientation sur la façon de remplir ce questionnaire. Le formulaire à l'intention des intervenants, le questionnaire et le document d'orientation connexe sont présentés sur le site Web du gouvernement du Canada sur les substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

L'observation de la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient à ce qui suit :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaudra. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer

Enforcement Branch at enforcement.environmental@ec.gc.ca. A copy of the Policy is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/policies.

Provide your information no later than December 18, 2007, 3 p.m. Eastern Daylight Savings Time to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Place Vincent Massey, 20th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/notices or www.chemicalsubstances.gc.ca.

[33-1-o]

avec la Direction de l'application de la loi à enforcement.environmental@ec.gc.ca. Une copie de la Politique est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies.

Veillez fournir les renseignements au plus tard le 18 décembre 2007, à 15 h, heure avancée de l'Est à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LI, Programme des substances existantes, Place-Vincent-Massey, 20^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices ou www.substanceschimiques.gc.ca.

[33-1-o]